

读史阅世

# 《世界记忆名录》话“过所”

□倪霞 郑松波 文/图

2023年5月24日,圆珍入唐求法的56件相关文献被联合国教科文组织列入《世界记忆名录》。中华文化兼容并蓄和中外文化交流互鉴的宝贵证物,成为全世界共同的珍贵遗产。

这份史料正式名称是“智证大师圆珍相关文献典籍——日本·中国的护照”。圆珍相关的文献典籍是大津市园城寺(三井寺)和东京国立博物馆等收藏的56件古文典籍,均为日本国宝级文物。这56件文献,包括唐朝政府发行的通行证——过所。

而在此前,虽然有新疆发掘出土过所的案例,但圆珍当年手持的这两份过所,是全世界迄今唯一保存传承至今的原件,是了解唐朝交通制度的重要史料。

## 三井寺的收藏

圆珍(814—891年),日本赞岐(香川县)人,俗姓和气,日本弘法大师空海的侄孙。

853年(唐大中七年、日本仁寿三年),圆珍在权臣藤原良房等人的支持下,乘唐朝商人钦良辉的商船(一说为新罗商船)入唐。八月十五日,抵福州府连江县登陆,驻锡福州开元寺。一个多月后,圆珍获准赴天台山,便从福清海口镇起程乘船北上,先经温州,后于十二月抵达天台天台山。后来,圆珍又获准进入长安,拜高僧为师,受法密教。随后又返回天台山。

858年(唐大中十二年、日本天安二年)六月,圆珍搭乘唐商李延孝的商船,携带经书千余卷回到日本。他是日本佛教天台宗寺门派创始人,历史上与最澄、空海、常晓、圆行、圆仁、惠运、宗寂并称为“入唐八家”,是“入唐八家”中携回佛教经论最多的求法僧人。

三井寺位于日本滋贺县大津市的琵琶湖畔,寺里珍藏着两件来自中国的珍宝:大唐颁发的通行证——过所。这两份纸质的过所,是三井寺第一代住持圆珍法师前往唐朝求法时使用,并由他本人带回日本的。度关山,越沧海,两份过所历经1100多年,现在静静地躺在三井寺收藏馆的展示柜里供人们欣赏。

第一份过所,是由越州(今浙江绍兴)都督府签发的——越州都督府:

日本国内供奉敕赐紫衣僧圆珍,年肆拾叁,行者丁满,年伍拾,驴两头,并随身经书衣钵等。

上都已来路次检案内,人貳、驴两头、并随身经书衣钵等。得状称,仁寿三年七月十六日离本国,大中七年九月十四日到唐国福州,至八年九月廿日到越州开元寺住听。今欲略往两京及五台山等巡礼求法,却来此听候,所在州县镇铺关津堰寺不练行由,伏乞给往还过所,勒得开元寺三纲僧长泰等状回所须给过所者,准给者,此已给讫,幸依勒过。

大中七年九月十五日勒入丞(类)第二份由大唐中央官署尚书省签发——尚书省司门:

福寿寺僧圆珍年肆拾叁,行者丁满年伍拾,并随身衣道具功德等。

韶广浙西已来关防主者,上件人貳,今日得万年县申称,今欲归本贯观省,并往请道州府,巡礼名山祖塔。恐所在关津守捉(官职名称),不练行由,请给过所者准状,堪责状回,此正准给,符到奉行。

主事(袁参)都官员外郎判抵令史(戴敬惊)书令史

大中七年拾壹月拾伍日下蒲关十二月四日勒出丞(郭)

大中是唐宣宗年号,仁寿是日本文德天皇年号。仁寿三年与大中七年指的都是公元853年。

从第一份过所中可以看出,圆珍经过大约两个月的海上航行,于大中七年(853年)九月抵达福州。入唐之初,圆珍先在福州开元寺学习等。一年后一路向北,大中八年(854年)九月二十日抵达巡礼。他计划前往洛阳、长安以及五台山巡礼求法,于是向越州都督府申请过所。“潼关五月十五日勒入”字样,说明圆珍于大中九年(855年)三月十九日拿到过所后,经过近两个月的跋涉,经潼关进入大唐国都长安。

通过第二份由尚书省司门签发的过所信息,可以看到大约半年之后,圆珍仍与丁满一起,骑驴离开长安。圆珍抵达长安后,曾先后在著名的青龙寺、福寿寺求法。“蒲关十二月四日勒出”中,蒲关指的是黄河上的蒲津渡口。

圆珍没有按原路返回,而是往北过黄河进入了山西。这也符合过所中提到的“不练行由”的说法,意思是过所持有者,旅行时不必完全按照固定的线路。

根据唐代官方规定,往来行旅之人通关必须申请过所。《唐六典》记载:“凡度关者,先经本部本司请过所,在京,则省给之;在外,州给之。”

圆珍在福州居留求法一个多月后,由福州福唐县(今福清市)出海,循海路北上温、台、越等州。当时,福州都督府给他们颁发了一份公验。这份公验的格式与其在日本国拿到的完全相同,说明日本不仅在文字上,而且从制度上完全照搬了中国唐朝。

这份公验上共有福建的三名各级主管官员签字,分别是福(州)府录事参军平仲、福建都团练左押衙充左厢都虞侯林师翼和福建海口镇镇将朱浦。

福州都督府的公验,除了在“申请书”正中间盖了一个官印外,还在红色印章上写了一个“印”字,其中最后一笔斜着贯穿全文。

福建都团练的公验,由其属官左押衙充左厢都虞侯林师翼签字,内容是“日本国僧圆珍等来入往天台五台山,并往上都巡礼,所在细勘过。大中七年九月十四日”。一份公验上,留下“福建海口镇,勘日本国僧圆珍等出过。大中七年九月廿八日。镇使魏动邀、镇将朱浦”的签注记录。

这份公验弥足珍贵,为后世留下一段早已远去的历史,明确无误地告诉后人,早在1000多年前,福清海口就已经是福建对外开放、人员往来、经济贸易、文化输出的重要门户,是海上丝绸之路的一个重要发源地。

据史料记载,唐开元十三年(725年),闽州都督府改称福州都督府,隶属于江南东道。开元二十一年(733年),为加强边防武装力量,设立军事长官经略使。从福州、建州各取一字,名为福建经略军使,与福州都督府并存,这是福建名称出现之始。唐大历六年(771年),福建经略军使改为福建都团练观察使,是当时福建的最高军政长官。

《新唐书·兵制》载:“唐初,兵之戍边者,大曰军,小曰守捉,曰城,曰镇。”唐大历六年(771年),福建都团练观察使设置的同时,建置了其下属机构海口(军)镇,配置镇将和镇使,并派驻军约300名。显然,海口镇就是根据当时兵制所设置的屯兵戍防的一个军镇。

海口因位于福建福清的母亲河龙江的入海口而得名。海口港作为天然良港,1000多年前海上贸易就十分兴盛。海口唐代即被列为福建首批海防军镇,到了明洪武年间又升级建置指挥使司,驻军编制5600名,成为与天津卫、威海卫等齐名的镇东卫。

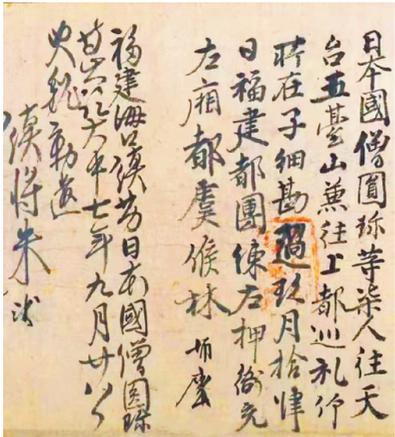
明朝军队实行卫所制,在福建沿海海防设有五卫十二所,自北向南为福宁卫、镇东卫、平海卫、永宁卫和镇海卫。镇东卫镇守福建东部百里海疆,下辖长乐梅花、福清万年两个千户所,可见其作为重要港口和海防重镇的历史地位。

圆珍从福州北行,先后从温州的横阳县、安固县、永嘉县、黄岩县、临海县及台州得到公验,共计6件,这些文件被装裱成一卷,长达338厘米,收藏在东京国立博物馆,名为《圆珍台州温州公验》。

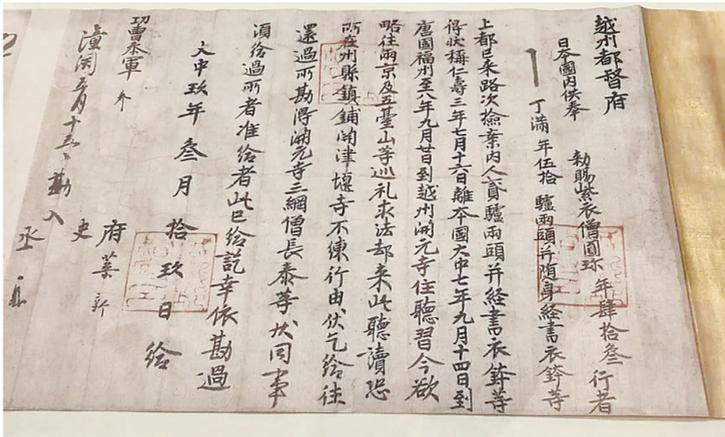
如今通过网络,全世界的人们都可以欣赏到这些珍贵文物的图片,同时想象一个日



福州都督府公验



圆珍福州公验



越州都督府过所

津古渡口。圆珍没有按原路返回,而是往北过黄河进入了山西。这也符合过所中提到的“不练行由”的说法,意思是过所持有者,旅行时不必完全按照固定的线路。

根据唐代官方规定,往来行旅之人通关必须申请过所。《唐六典》记载:“凡度关者,先经本部本司请过所,在京,则省给之;在外,州给之。”

圆珍在福州居留求法一个多月后,由福州福唐县(今福清市)出海,循海路北上温、台、越等州。当时,福州都督府给他们颁发了一份公验。这份公验的格式与其在日本国拿到的完全相同,说明日本不仅在文字上,而且从制度上完全照搬了中国唐朝。

这份公验上共有福建的三名各级主管官员签字,分别是福(州)府录事参军平仲、福建都团练左押衙充左厢都虞侯林师翼和福建海口镇镇将朱浦。

福州都督府的公验,除了在“申请书”正中间盖了一个官印外,还在红色印章上写了一个“印”字,其中最后一笔斜着贯穿全文。

福建都团练的公验,由其属官左押衙充左厢都虞侯林师翼签字,内容是“日本国僧圆珍等来入往天台五台山,并往上都巡礼,所在细勘过。大中七年九月十四日”。一份公验上,留下“福建海口镇,勘日本国僧圆珍等出过。大中七年九月廿八日。镇使魏动邀、镇将朱浦”的签注记录。

这份公验弥足珍贵,为后世留下一段早已远去的历史,明确无误地告诉后人,早在1000多年前,福清海口就已经是福建对外开放、人员往来、经济贸易、文化输出的重要门户,是海上丝绸之路的一个重要发源地。

据史料记载,唐开元十三年(725年),闽州都督府改称福州都督府,隶属于江南东道。开元二十一年(733年),为加强边防武装力量,设立军事长官经略使。从福州、建州各取一字,名为福建经略军使,与福州都督府并存,这是福建名称出现之始。唐大历六年(771年),福建经略军使改为福建都团练观察使,是当时福建的最高军政长官。

《新唐书·兵制》载:“唐初,兵之戍边者,大曰军,小曰守捉,曰城,曰镇。”唐大历六年(771年),福建都团练观察使设置的同时,建置了其下属机构海口(军)镇,配置镇将和镇使,并派驻军约300名。显然,海口镇就是根据当时兵制所设置的屯兵戍防的一个军镇。

海口因位于福建福清的母亲河龙江的入海口而得名。海口港作为天然良港,1000多年前海上贸易就十分兴盛。海口唐代即被列为福建首批海防军镇,到了明洪武年间又升级建置指挥使司,驻军编制5600名,成为与天津卫、威海卫等齐名的镇东卫。

明朝军队实行卫所制,在福建沿海海防设有五卫十二所,自北向南为福宁卫、镇东卫、平海卫、永宁卫和镇海卫。镇东卫镇守福建东部百里海疆,下辖长乐梅花、福清万年两个千户所,可见其作为重要港口和海防重镇的历史地位。

圆珍从福州北行,先后从温州的横阳县、安固县、永嘉县、黄岩县、临海县及台州得到公验,共计6件,这些文件被装裱成一卷,长达338厘米,收藏在东京国立博物馆,名为《圆珍台州温州公验》。

如今通过网络,全世界的人们都可以欣赏到这些珍贵文物的图片,同时想象一个日

求的经疏、法物在其中占了相当大的比例。

## 福州“公验”

圆珍在福州居留求法一个多月后,由福州福唐县(今福清市)出海,循海路北上温、台、越等州。当时,福州都督府给他们颁发了一份公验。这份公验的格式与其在日本国拿到的完全相同,说明日本不仅在文字上,而且从制度上完全照搬了中国唐朝。

这份公验上共有福建的三名各级主管官员签字,分别是福(州)府录事参军平仲、福建都团练左押衙充左厢都虞侯林师翼和福建海口镇镇将朱浦。

福州都督府的公验,除了在“申请书”正中间盖了一个官印外,还在红色印章上写了一个“印”字,其中最后一笔斜着贯穿全文。

福建都团练的公验,由其属官左押衙充左厢都虞侯林师翼签字,内容是“日本国僧圆珍等来入往天台五台山,并往上都巡礼,所在细勘过。大中七年九月十四日”。一份公验上,留下“福建海口镇,勘日本国僧圆珍等出过。大中七年九月廿八日。镇使魏动邀、镇将朱浦”的签注记录。

这份公验弥足珍贵,为后世留下一段早已远去的历史,明确无误地告诉后人,早在1000多年前,福清海口就已经是福建对外开放、人员往来、经济贸易、文化输出的重要门户,是海上丝绸之路的一个重要发源地。

据史料记载,唐开元十三年(725年),闽州都督府改称福州都督府,隶属于江南东道。开元二十一年(733年),为加强边防武装力量,设立军事长官经略使。从福州、建州各取一字,名为福建经略军使,与福州都督府并存,这是福建名称出现之始。唐大历六年(771年),福建经略军使改为福建都团练观察使,是当时福建的最高军政长官。

《新唐书·兵制》载:“唐初,兵之戍边者,大曰军,小曰守捉,曰城,曰镇。”唐大历六年(771年),福建都团练观察使设置的同时,建置了其下属机构海口(军)镇,配置镇将和镇使,并派驻军约300名。显然,海口镇就是根据当时兵制所设置的屯兵戍防的一个军镇。

海口因位于福建福清的母亲河龙江的入海口而得名。海口港作为天然良港,1000多年前海上贸易就十分兴盛。海口唐代即被列为福建首批海防军镇,到了明洪武年间又升级建置指挥使司,驻军编制5600名,成为与天津卫、威海卫等齐名的镇东卫。

明朝军队实行卫所制,在福建沿海海防设有五卫十二所,自北向南为福宁卫、镇东卫、平海卫、永宁卫和镇海卫。镇东卫镇守福建东部百里海疆,下辖长乐梅花、福清万年两个千户所,可见其作为重要港口和海防重镇的历史地位。

圆珍从福州北行,先后从温州的横阳县、安固县、永嘉县、黄岩县、临海县及台州得到公验,共计6件,这些文件被装裱成一卷,长达338厘米,收藏在东京国立博物馆,名为《圆珍台州温州公验》。

如今通过网络,全世界的人们都可以欣赏到这些珍贵文物的图片,同时想象一个日

求的经疏、法物在其中占了相当大的比例。

## 流芳千古

唐大中十二年(858年)六月,圆珍再次搭乘唐商船舶,携带经书1000多卷回到日本。每一本经书的名字,他都详细地记录下来。现在日本滋贺县三井寺展出的文物中,就包括这些经书目录手卷。

圆珍回到日本后,住在太宰府附近的寺院等待召见。文德天皇本来决定于八月十四日召他进见,但他突然去世,年仅9岁的清和天皇即位,并改用唐太宗200多年前使用过的年号“贞观”。862年,从大唐归来4年之后,圆珍给清和天皇写了一封长达10页的题为《圆珍请佛法公验奏状案》的奏章,详细汇报了前住大唐求法的全过程。这份亲笔奏章同样成为入列《世界记忆名录》的文件之一,也在三井寺的收藏馆里,与两份过所一起对外展览。

关于抵达大唐海岸的经历,圆珍在奏章里写道:“十五日遂获着岸,而未知何国界,便问所在,知此大唐国岭南道福州连江县界。于时国号大中……合船喜悦。”随后所到之处,都是热烈欢迎和友好接待。他提到在公验上签字的福州官员林师翼时说,两人“才见喜欢,犹如旧识”。

这份奏章可以看作是他5年大唐之行的总结报告,字里行间透露着对大唐的仰慕和对求法丰硕收获的自豪之情。奏章全部是汉字,行楷写成,即使对于今天的中国人,内容看起来也并不深奥。

圆珍回到日本后,屡次被请到皇宫讲经修法。后来他移住到三井寺,被尊为三井寺第一代住持。圆珍在三井寺创立唐院,收藏由中国带回的典籍,这就是今天三井寺唐院的前身。868年,日本天皇敕许以三井寺为传法灌顶道场,形成后来的寺门派,圆珍成为天台宗寺门派创始人。

回到日本的圆珍经常回想起在大唐的日子,且仍然与唐朝商人保持密切往来,接受他们不断从大唐带回的经书。

891年,78岁的圆珍圆寂。927年,日本醍醐天皇授予他“智证大师”的称号。敕封书由著名书法家、有“日本王羲之”之称的小野道风书写,这份敕封书现在被公认为日本历史上最有名的书法作品之一。

曾实地参观过上述文物的福清黄粟文化促进会会长林文清说,这些珍贵文物让我们感触到大唐兼容并蓄的伟大精神,翔实考证并可唤醒中日两国人民友好交往的久远记忆。

目前,福州开元寺建有圆珍大师法身纪念塔一座,以纪念圆珍入唐。法身纪念塔安立于2007年,当时日本国会议员、日本内阁府政务官冈下信子女士一行前来参加安立仪式。塔由冈下信子携木村朝映、青山惠美共同捐造。

(作者单位:福建师范大学外国语学院)

## 三明传统民居装饰“龙纹”造型

□缪远 江丹洋 文/图

三明传统民居装饰木构件的龙可分为三类,可视为闽地人民趋福避祸之心借助建筑语言对祈福文化的一种演示和传承。

第一类是鱼化龙。它不仅是龙头鱼体的龙,也是龙鱼相互变化的一种形式。沙县富口镇盖竹村云庆庵明间正贴的坐斗造型雕刻为龙头鱼身,整体造型做穿水而出,腾涌而起,一跃龙门,微张的大嘴仰头长啸吐灵芝,姿态生猛,气势非凡。鱼化龙成为传统吉祥纹饰最早可追溯到史前仰韶文化、半坡文化时期的图腾崇拜。

第二类是夔龙。《山海经·大荒东经》中介绍:“其上有兽,状如牛,苍身而无角,一足,出入水则必有风雨,其光如日月,其声如雷,其名曰‘夔’。”夔龙形象多为张口、卷尾的长条形,不做常规龙纹上的龙须、龙牙、龙鳞,龙角与龙尾一般做成花叶状,龙首形象雕刻凶狠,象鼻,口中吐花、叶,造型都较为写意,具有古拙的美感。

第三类是青龙。又称苍龙,是中国古代神话传说中“天之四灵”之一的东方之神。永安安贞堡一楼、二楼大梁下左边雀替都雕刻为青龙造型,头长双角,身上披鳞,且有颈部、肩膀、肋骨以及尾巴,此为东海龙王的象征。

龙的形态可分为三类:行龙、拐子龙、草龙。行龙整条龙为水平状态,经常双龙相对装饰,如永安安贞堡二层窗花中二龙相对,龙头间夹红珠,形成“双龙戏珠”的画面。如果单相对,龙的头往回会回转,让画面更加生动,如永安万金厝、洋头村二片10—4明间的龙头做回首状,整体龙身呈M形,龙身纤细不做龙鳞雕刻,代之花叶龙尾与龙身装饰。

拐子龙的线条装饰挺拔坚韧,转弯处圆角。龙的头也是方形的,整体协调,简洁明了。大田芳联堡窗花雕刻二龙龙头相碰,无任何兽感,龙身适应方形窗花做拐角,形态有序,呈八字形,整体无细节雕刻,几何形式更强,更加图案化,嘴里吐如意;永安万金厝梁下雀替,左右二龙相对,龙首朝下吐花叶,线性龙身,转弯圆角,实体形态追随建筑构件造型呈现灵活性、丰富性变化。

草龙是一种卷草图案,又称卷草缠枝龙。如永安万金厝廊下大梁上装饰,龙头呈明显的龙头特征,身体、尾巴和四肢都变成了卷草图案,整体呈现S形状的主旋律并继续延伸,龙嘴吐莲花,与龙身花叶装饰呼应。

三明传统民居装饰的龙纹与花叶纹样紧密结合。明成化时期,龙纹就已经普遍地与莲池与花丛、番莲纹搭配,龙肢出现花叶状等。其中穿花龙、衔花龙十分流行,将龙肢、龙尾做成花叶缠绕在龙身。龙纹与莲花纹、番莲纹、灵芝纹组成“龙吐莲花”“口吐番莲”“龙衔灵芝”三种形式。

“龙吐莲花”指从龙口中吐出莲的枝叶和花朵,也称“龙衔莲花”。有一种说法,认为龙吐出的是水柱然后再演变成莲花。“龙吐莲花”这一艺术母题在青州的佛像造像中出现较多,如山东诸城一佛二菩萨三尊像的底部雕刻两条倒龙,龙口吐莲花,上托菩萨等。与佛教题材相比,三明“龙吐莲花”整体更为突出龙的造型,莲花体积较小,或是莲、龙融为一体。莲花并不都做盛开花状,其形式还有带莲蓬、莲花骨朵、半开莲花等。

莲花纹自宋代开始逐渐变为辅助纹饰,元代至清代则衍生出多种形式,如番莲纹、一束莲等。番莲纹图案以莲花组成,又称“缠枝莲”,集合了起源于汉代的缠枝纹和古埃及茛苕叶纹样的特点。其寓意连绵不绝,也有对官员清正廉洁的赞誉之意。“口吐番莲”是“龙吐莲花”的另一种形式,番莲纹极富张力。永安万金厝梁下门罩型雀替将龙嘴、龙身与番莲纹结合,仅留龙头做夔龙。

灵芝在古代民间人们的理念中是“长生不老”的仙草,作为祥瑞之物被崇拜,灵芝菌盖上的云状环纹亦称为“祥瑞”或“庆云”。龙与灵芝的组合方式也具有祝寿之意,大量民俗“螭龙献寿图”的出现,表明这种祝寿观念在明清时期深入人心。永安安贞堡门厅窗花,上下两组草龙,二龙拱灵芝,位于窗花最顶上;沙县云庆庵“鱼化龙”坐斗,龙嘴吐灵芝,灵芝位于最上方。

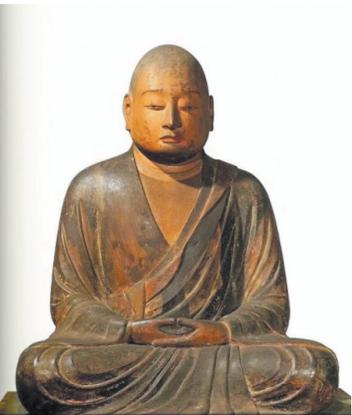
这些形式共同组合成为三明传统民居装饰具有代表性的造型特点。龙纹主要有三层寓意象征:第一,消灾降福,对宅的庇佑。三明传统建筑雕刻龙牙、龙王象征祥瑞,能消灾降福。龙也是我国最具代表性的图腾,三明龙纹的龙头雕刻为头朝下,这是一种帝王的象征,俯视查看百姓疾苦,是守护之龙,表示对家宅的庇佑。

第二,祥龙吐花祈福运,寓意吉祥如意好兆头。《大智度论》中所述:“复次,诸龙,大蛇,鬼神,从口中出光。”“从其舌根出无量千万亿光,是一光化成千叶金色宝华。”口中出光就意味着光华的产生,此题材富含深刻的精神寓意,承载着人们理想的精神风貌、崇尚真善美的心理,寄托对于美好生活的追求。

第三,平步青云,功名成就。《琵琶记·南浦嘱别》中也说“但愿得鱼化龙,青云直上”。三明“鱼化龙”化龙的过程,即体现的是一种积极向上、永不屈服的精神,寓意脱胎换骨、金榜题名。三明人民将鱼与龙转变形态时那瞬间的美融入建筑中,是对未来可以平步青云、功名成就的美好祈愿。



三明市大田县芳联堡廊轩



圆珍像